

## LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS EFESIOS

<sup>1</sup> Wejrtča Pablutqui, ančhucaquin tii cartal cijrżcuča. Wejrqui Jesucristuż illzta apostoltča Yooz munañpi jaru. Ančhucqui Yooz partir zoñinacćhucča, Efeso wajtquiz kamñinaca. Niżaza ančhucqui Jesucristużquin kuz tjaachi zoñinacćhucča.

<sup>2</sup> Učhum Yooz Ejpmi, učhum Jesucristo Jilirimi ančhucaquiz zumaj yanapla, niżaza ančhucaquiz cuntintu kuzziz walikaj kamkatla.

### *YOOZ EJPQUI UCHUMNACALTAJAPA ZUMA PINSICHA*

<sup>3</sup> Učhum Jesucristo Jilirż Yooz Ejpżtajapa honoral waytuča wejrqui. Učhum Yooz Ejpqui učhumnacaquiz ancha zuma favoranaca paachiča, Jesucristuż partiquiz cjiskatchiż cjen. Učhumqui arajpach Yooz wajtchiz zoñinacćhumča. Jalla niżtiquiztan tjapaman favoranaca učhumnacaquiz paachiča Yooz Ejpqui.

<sup>4</sup> Tuquitanpacha ima tii muntu kalltican Yooz Ejpqui Jesucristuż cjen učhumnac illziča, niżtajapa t'acżta cjisjapa, niżaza niż yujcquiz ana ujchiz niżaza zuma cjisjapa.

<sup>5</sup> Yoozqui niż okzñi kuzziz cjen, tuquitanpacha tantiichiča, učhumnaca niż partiquiz cjisjapa, niż maatinacjapa. Jesucristuż cjen učhumqui Yooz maatinacćhumča.

6 Nižaza Yooz Ejpqui niž ancha okzñi kuz tjeeziča, niž persun honora waytita cjisjapa. Niž k'ayi Majchiž cjen učumnacaquiz nužukaz walja okziča Yooz Ejpqui.

7 Jesucristuž ticziž cjen, Yoozqui učum liwri-ichiča. Jalla nuž liwriižcu učum ujnaca per-tunchiča, niž zuma okzñi kuzquiztan.

8 Yoozqui učumnacaltajapa niž okzñi kuz walja tjeeziča, zuma favoranaca paacan. Jalla nuž zuma favoranaca paacan, Yoozqui učumnacaquiz tjapa niž puntunaca intintazñi cjiskatchiča.

9 Nižaza Yoozqui niž tuqita chjojta pinsitanaca učumnacaquiz zizkatchiča. Niž kuzcama pinsita jaru, jalla nuž učumnacaquiz zizkatchiča.

10 Yoozqui niž pinsita tjuñquiz niž persuna pinsitaqui cumpliskataquiča. Jalla niž pinsita jaru Yoozqui tjapa arajpachquin žejlñinacami, nižaza tjapa tii yokquiz žejlñinacami tjappachaž junt-japaquiča, Cristuž mantuquiz cjisjapa.

11 Jesucristužquin kuzziz cjen wejrnac judío žoñinacaqui t'acžtača. Yoozqui persun kuzcama pinsita jaru nuž wejrnac t'acziča. Yoozqui tjapa niž pinsitacama cumpliskatča.

12 Wejrnacqui ančucž tuqui Jesucristo tjew-ziča. Wejrnacqui t'acžta cjissinča, zuma kamz-japa. Nekztan wejrnacaž zuma kamtiquiztan Yooztajapa juc'anti honora waytitaž cjequiča.

13 Nižaza ančucqui werar Yooz taku nonžcu Jesucristužquin kuz tjaachinčuczakazza. Jalla nižtiquiztan liwriita cjissinčuczakazza. Nekztan Cristuž partiquiz želan, Yoozqui niž

Espíritu Santo ančuca kuznacquiz luzkatchičha. Tuqitanpacha Yoozqui niž Espiritu Santo cuchanžquizjapa taku tjaachiča. Nižaza Espiritu Santuqui ančuca kuzquiz žejltiquiztan, ančuca kuzquiz Yooziž chimputapanča. Nii kjanapacha tjeeža, ančucqui Yooz partir žoñinacchucča, jalla nii.

<sup>14</sup> Espiritu Santo učumnaca kuzquiz cjen, učumqui zizza, ultimpacha arajpach Yooz irinsa tanznaquiča. Chjulorat tjapa Yooz partir žoñinaca liwriita cječhaja, jalla nii ora nii irinsa tanznaquiča. Tjapa nižta zumanaca učumnacaltajapa pinsichiča Yoozqui, nižtajapa juc'ant honora waytita cjisjapa.

### *PABLUZ MAYIZITA*

<sup>15</sup> Jilanaca, cullaquinaca, ančuqui Jesucristo Jiliržquin kuzzizpanča, nižaza parti criichi žoñinacžtan zuma munaziñi kuzzizpanča. Jalla nižta zizcu,

<sup>16</sup> wejrqui ančucaž cjen tirapan Yoozquin sparaquiž cjiwča. Nižaza Yoozquin mayizican ančucaltajapa mayizuča, ančuc Yooz puntu zuma zizñi cjisjapa.

<sup>17</sup> Učum Jesucristo Jilirž Yooz Ejpžquinpan mayizuča. Yooz Ejpqui juc'ant chekan honorchizza. Ančucaltajapa mayizuča, Yooz ančucaquiz tsjii zizñi kuzziz cjiskatajo, nižaza mayizuča Yooziž tjeežtanaca intintazñi kuzziz cjiskatajo. Jalla nižta kuzziz kamaquiž niiqui, juc'anti Yooz puntunaca zizñi cjequiča.

<sup>18</sup> Nižaza juc'anti Yooz puntunaca intintazñi kuzziz cjequiča. Zuma intintazñi cjequiž niiqui,

arajpachquin kamz puntu juc'anti zizaquiča. Yoozqui učumnaca kjawziča, arajpachquin kamzjapa. Jalla nicju kamzjapa učumqui tjewža. Arajpachquin Yooztan kamzqui juc'ant ancha zuma wali irinsažtakazza. Jalla nii irinsa Yoozqui tjapa niiž partir žoñinacžquiz tjaaquiča.

<sup>19</sup> Nižaza wejrqui mayizuča, ančhucqui Yooz aziž puntuquiztan juc'anti intintazjapa. Učum Yoozqui juc'ant walja azzizza, čhjultakquiztanami. Niiž aztan Yoozqui učum kuznaca campiiskatchiča, ew kamañquiz kamzjapa. Yoozqui niiž jacatatskatñi aztan učum kuznaca campiichiča.

<sup>20</sup> Yooz Ejpqui niiž walja azi tjeziča, Jesucristo ticziquiztan jacatatskatcan. Nižaza niiž aztan tjeziča arajpachquin niiž žew latuquiz Jesucristo tjulžcan, niižtan chica mantizjapa.

<sup>21</sup> Yoozqui tjappacha Cristuž mantuquiz utchiča, tjapa jilirinacami, tjapa mantiñinacami, tjapa mantiñi poderchiznacami, tjappacha Cristuž mantuquizcama uchtača. Tii timpuquiz žejlñinacami, nižaza jazta timpuquiz tjonñi mantiñinacami tjappacha Cristuž mantuquiz uchtača.

<sup>22</sup> Yoozqui mantichiča tjappacha Cristuž mantuquiz cjisjapa. Nižaza Yooziž mantitiquiztan nii tjapa mantiñi Cristuqui niiž icliz žoñinacžtajapača.

<sup>23</sup> Cristuž partir žoñinacaqui niižtan tsjii kuzziz žejlča, nižaza tsjii curpuchiztakazza. Tjapa Cristuž partir žoñinacaqui Cristuž kamañchizpankazza. Nižaza Cristuž cjen tjapa čhjultakimi tii muntuquiz žejlča.

## 2

### *YOOZ OKZŃI KUZIZ CJEN ZOŃINACAQUI LI-WRIITACHA*

<sup>1</sup> Jaziqui Yoozqui ančucaquiz ew kamañchiz cjiskatčiha. Tuquiqui ančucqui Yooz yujcquiziqui ticzi zoñinacažtakaz želatča ujnaca paachiž cjen, nižaza ana walinaca paachiž cjen.

<sup>2</sup> Jalla nuž ana wali ujnaca paacan, ančucqui kamatča ujchiz zoñinacž kamañ jaru. Nižaza ana wali paacan, zajranacž jilirž kuzcamakaz kamatča. Jakziltat ana Yooz kuzcama kamčhaja, jalla niiqui zajranacž jilirž kuzcamapankaz kamčha. Nii ana wali zajra jiliri qui zoñinacžquiz ana wal kamañchiz cjiskatča.

<sup>3</sup> Tuquiqui učhumqui ana wal kamañchiz zakaz kamatča, Yooz kuzcama ana kamcan. Učhumqui persun kuzcamakaz kamatča. Nižaza učhum ana wali pecni kuz jaru kamatča. Nižaza učhum ana wali pinsitanacž jaru kamatča. Jalla nižtiquiztan učhumqui Yooz casticta cjichucapantacha, jaknužt Yoozqui parti ujchiz zoñinaca casticahaja, jalla nižta.

<sup>4</sup> Jalla nižta ana wali kamanami, Yoozti zuma okzni kuztan učumnacaquiz okziha. Nižaza učumnacatan munaziha.

<sup>5</sup> Nuž zuma okzni munaziñi kuziz cjen, Yoozqui učumnacaquiz Cristužtan zuma kamañchiz cjiskatchiha. Yooz okztiquiztankaz ančucqui liwriitacha. Tuquiqui uj paachiž cjen, učhumqui Yooz yujcquiziqui ticzi zoñinacažtakaztača.

<sup>6</sup> Jaknužt Jesucristuqui ticžcu Yooz aztan sepul-turquiztan ulantčhaja, jalla nižta irata učhumqui

Yooz aztan ana wal kamañanacquitán ulanchinčumča. Nekztan Cristužtan tsjii kuzziz cjen Yoozqui učumnacaquiz Cristužtan chica honorchiz cjiskatchičha.

<sup>7</sup> Jalla nuž Yoozqui cjiskatchičha, wiñayjapa niž ancha zuma okzñi kuz tjeezjapa. Jesucristuž cjen Yoozqui učumnacaquiz zuma kuztan munazicha.

<sup>8</sup> Yooz okzñi kuzziz cjen, nižaza ančucaž Jesucristužquin kuz tjaachiž cjen, ančucqui liwriitača. Jalla nii liwriitaqui anača ančucaž cjenaqi. Antiz Yooz cjenpankazza nii liwriitaqui. Jalla niičha ančucaquiz liwriiz tjaachiqui.

<sup>9</sup> Ančucaž paata obranacquitán nii liwriizqui anaž tjonča. Jalla nižtiquiztan anaž jecmi mit kuzziz cjesača.

<sup>10</sup> Učumqui Yooz obranacčumča. Jesucristužquin kuz tjaachiž cjen Yoozqui učum liwriičičha, zuma kamañchiz cjisjapa. Yoozqui jalla nižta zuma kamañanaca učumnacaltajapa tantižinčičha, ima nižquiz criñiž cjen. Jalla nii kamañanaca tantižinčičha, učum zuma obranaca paazjapa.

### *TUQUI ANCHUCQUI ANATACHA YOOZ ZOÑINACA*

<sup>11</sup> Ančucqui jalla tuž cjuñzna. Ančuqui anača judío žoñinaca. Chimputa judío žoñinacaqui ančuca puntuquiztanž cjiča, “Ninacaqui janchiquiz ana chimputača. Jalla nižtiquiztan anaž Yooz partir žoñinaca cjesača”. Jalla nuž cjiñičha. Nii judionacača curpuquiz chimputaqui, “Yooz illzta žoñi” cjican tjeezjapa. Zoñiž chimputača nii judío žoñinacaqui.

12 Nižaza cjuñzna. Tuquiqui ančhucqui ana Cristo pajiñchuctača. Nižaza Israel wajtchiz žoñinacžquiztan yekčhuctača. Nižaza ančhucqui Yooziž tjaata takunaca anaž pajatča. Ujnacquiztan liwriita cjisjapa ana tjewzñi atatča. Tii muntuquiz kamcan ančhucqui anapan werar Yooz pajatča.

13 Pero anziqiu Jesucristužquin kuzziz cjen ančhucqui Yoozquin macjatchinčhucča. Tuquiqui ančhucqui Yoozquiztan ažkquin želatča. Cristuž ticziž cjen, ančhucqui Yoozquin macjatskattača.

14 Cristuž cjen učumnacatan Yooztan pajaskatchiča. Nekztan zumanskatchiča. Nižaza učumnacatan parti criichi žoñinacžtan zumanskatchizakazza. Cristuquiu judío žoñinacami ana judío žoñinacami tsjii partiquizkaz tjappacha cjiskatchiča, nižquin criichiž cjen. Tuquiqui judío žoñinacau yekja wajtchiz žoñinacžtan quintrapanikaztača. Nižaza yekja t'akapanž nayatča. Pero anziqiu Yooz partiquiz cjican criichi žoñinacau tsjiikazza.

15 Cristuquiu curpuchiz cjican Yooziž mantita lii liwj cumpližcu ticziča. Jaziqui Cristuž ticziž cjen Yoozquiu nii tuquiu timpuquiztan kamchi lii tuct'ayskatchiča, tjapa niž mantitanacžtanpacha. Jalla nekztan Yoozquiu judío criichi žoñinacami ana judío criichi žoñinacami tjappacha tsjii ew partiquiz cjiskatchiča. Nii ew partiquiz žejlcan, judío žoñinacžtan yekja wajtchiz žoñinacžtan ana iya quintrasñi cjesača.

16 Nižaza cruzquiz ch'awcta ticziž cjen,

Jesucristuqui judío žoñinacžtanami yekja wajtchiz žoñinacžtanami pertunaskatchičha. Jaziqui Jesucristuž cjenkazza nii pucultan quintrasñi žoñinacžtan Yooztan zuma cjiskatchiqui. Nižaza nii pucultan quintrasñi žoñinacaqui tsjii partiquizkaz kamasaćha, zuma munazican.

<sup>17</sup> Nižaza Jesucristuž tjonchiž cjen, Yoozquiztan ažkquin žejlñinacžquizimi žcati žejlñinacžquizimi zuma quintunaca paljaytačha. Ninacaqui nii paljayta tjapa kuztan catokaquiž niiqui, jalla nekztan Yooziž pertunta cjesaćha. Nižaza ninacžtan Yooztan zumanznaquičha.

<sup>18</sup> Jesucristuž cjen nižaza Yooz Espíritu Santuž cjen judío žoñinacami ana judío žoñinacami, tjapa žoñinacaqui Yooz Ejpžquin macjatz atčha.

<sup>19</sup> Jalla nižtiquiztan ančhucqui anačha iya yekja žoñinacčhucqui, anačha iya Yoozquiztan yekja t'akčhucqui. Antiz Yooz partiquiz kamñi mazinacčhucčha parti criichi žoñinacžtan, nižaza ančhucqui Yooz famillquizčhucčha.

<sup>20</sup> Učhumqui tsjii pajk kjuyažtakazza Yooztajapaqui. Nii kjuy simintuqui apostolonacačha, nižaza Yooztajapa chiiñi profetanacačha. Nižaza Jesucristupachačha juc'ant chekan maz cuntaqui nii kjuyquiziqui.

<sup>21</sup> Jesucristuž cjen tjapa criichi žoñinacaqui arubinacažtakazza nii kjuya pirkitaqui. Tjapaman criichi žoñinacaž cjenami tsjii Yooztajapa kjuyakaz kjuytačha. Jesucristuž yanaptaž cjen nii kjuychiz žoñinacaqui tsjan tsjan zuma cjissa, Yooztajapa kamcan.

<sup>22</sup> Ančhuc zakaz nii kjuy pirkita arubinacažtakazza parti criichi žoñinacžtan. Jalla nuž



uĉhum Yooz kjuyquiz cjissiž cjen, Yoozqui uĉhum kuzquiz žejlĉha niž Espíritu Santužtan.

### 3

#### *PABLUQUI YOOZ TAKU PALJAYŃI ZOŃIĉHA*

<sup>1</sup> Jalla nižtiquiztan wejr Pabluqui anĉhucaltajapa mayizuĉha. Wejrqui Jesucristo sirwiñiž cjen tii carsilquiz želuĉha. Nižaza anĉhuc yekja wajtchiz žoñinacžquiz liwriiñi taku paljaytiquiztan zakaz carsilquiz želuĉha wejrqui.

<sup>2</sup> Anĉhucqui wejt puntuquiztan zizzinĉhucžlani. Yoozqui tii apóstol puestuquiz wejr utĉiĉha, anĉhucquiz Yooz puntu paljayzjapa, jaknužt Yoozqui okžñi kuzziz anĉhuc liwriiz pecĉhaja, jalla nii paljayzjapa.

<sup>3</sup> Nižaza anĉhucqui zizzinĉhucžlani Yoozqui niž tuquita pinsita takunaca wejtquiz zizkatchiĉha, jalla nii. Tuquita anapan ziztataĉha nii takunacaqui. Nii wejtquiz zizkatta takunaca tuqui anĉhucquin tsjii koluculla cijrĉhinĉha.

<sup>4</sup> Nižaza tii carta ližcu, anĉhucqui tantiyasaĉha, wejrĉha Cristuž puntuquiztan zuma intintaziñtqui, jalla nii.

<sup>5</sup> Tuqui timpuqui Yoozqui anaž jecžquizimi Cristuž puntuquiztan zuma zizkatchiĉha. Jazikaz Yoozqui Cristuž puntu zuma zizkatchiĉha, niž il-lzta apostolonacžquizimi, nižaza nižtajapa chiiñi profetanacžquizimi. Niiž Espíritu Santuž cjen nuž zizkatchiĉha.

<sup>6</sup> Nii tuquita chjojta puntuqui jalla tiiĉha: Cristuž puntu liwriiñi taku catokchiž cjen, ĉhjuluzĉherĉhi žoñimi Yooziž liwriitaž cjesaĉha. Tsjii

irinsažtakaz nii liwriiz tanznasača. Ana judio žoñinacami Cristuž partiquiz zakaz cjisnasača. Nižaza Cristuž partiquiz žejlcanpacha Yooz tjaata taku tanznasača, liwriita cjisjapa.

<sup>7</sup> Wejrqui nii liwriiñi taku paljayzjapa apóstol puestuquiz uchtača. Jalla nii puestuquiz cjis anal waquizuča. Yoozqui wejr okžcu nužukaz nii puestuquiz wejr utchiča, niž kuzcama. Yooz poderchiz apóstol kamañ jaru kamuča.

<sup>8</sup> Wejrqui tjapa Yooz partir žoñinacžquiztan upa honorchiz cjis waquizuča. Jalla nuž cjenami Yoozqui wejtquiz apóstol puestu tjaachiča, ana judío žoñinacžquiz Cristuž puntuquiztan ancha zumanaca paljayzjapa. Cristuž puntuqui ancha zumača. Tjapa nii puntuquiztan ana intintazzucača.

<sup>9</sup> Yoozza tjappacha paachiqui. Jalla nii Yoozqui wejtquiz niž tuquita chjojta pinsita cumpjiichiča, tjapa žoñinacžquiz kjanzt'izjapa.

<sup>10</sup> Jalla nuž watchiča, tjapa poderchiz espiritu-nacami tjapa mantiñi spiritunacami zizkatzjapa, jaknužt Yoozqui ancha zizñi zizñi pinsichižlaja, nii. Tuquiqui nii arajpachquin žejlñi spiritunacacui ana zuma zizziča nii Yooziž pinsita puntuqui. Anziqui criichi žoñinacaž cjen, nii spiritunacacui Yooz tuquita pinsitaqui zizziča.

<sup>11</sup> Tuquitanpacha Yoozqui nuž zizkatz pechiča. Jaziqui učhum Jesucristo Jiliriž cjen Yoozqui niž pinsitaqui zizkatchiča.

<sup>12</sup> Nižaza Jesucristuž cjen učhumqui Yoozquin macjati atasacha, ana ekscan. Jesucristužquin kuz tjaachiž cjen, učhumqui tjup kuztan Yoozquin macjati atasacha.

13 Jalla nižtiquiztan ančhucaquin tuž chiižinžcuča, weriž ančhucaltajapa sufrichiž cjen, ana upa kuzziz cjee. Jalla nuž ančhucaltajapa sufran, ančhucqui juc'ant honorchiz cjequiča.

### *CRISTUQUI ANCHA ZUMA MUNAZIŃI KUZZIZ*

14 Nii Yooziž ancha zuma pinsitaqui cjuñzcu, wejrqui učhum Jesucristo Jilirž Yooz Ejpžquiztan mayižinuča. Quillžcu, Yoozquiztan mayižinuča.

15 Yooz Ejpžquiztan tjapa Yooz partiquiz žejlñi familianacaqui tjuuchizza, arajpachquinami yokquizimi.

16 Yooz Ejpžquiztan mayižinuča, ančuca kuznaca tjupi tjurt'ichi cjisjapa. Yoozqui niž Espíritu Santuž aztanž cjen, ančuca kuznaca tjupi tjurt'ichi cjiskatasacha. Yoozqui niž juc'ant zuma kuzquiztan ančuca kuznaca tjurt'ichi cjiskatasacha.

17 Nižaza ančhucaltajapa mayižinuča, Jesucristuž juc'ant kuzziz cjejajo. Jalla nuž juc'ant kuzziz cjen, Jesucristuqui ančuca kuznacquiz juc'anti irpaquiča. Jesucristuž irpita cjen, ančhucqui zuma munaziñi kuzzizpanž kamaquiča, tsji zuma pookñi zkalažtakaz.

18 Nižaza zuma munaziñi kuzziz kamchiž cjen, ančhucqui Jesucristuž zuma munaziñi kuz juc'antiž pajaquiča. Jalla nuž mayižinuča tjapa criichi žoñinacžtajapa. Wejrqui tuž mayižinuča, tjapa criichi žoñinacaqui Cristuž zuma munaziñi kuz zumpacha pajla cjiwča. Zmali pakjiž cjes,

nižaza palaž cjes, nižaza lajchaž cjes, jalla nižta iratača Cristuž zuma munaziñi kuzqui.

<sup>19</sup> Zoñinacaqui Cristuž zuma munaziñi kuz anaž tjapa paji atča. Jalla nuž cjenami Yoozquiztan mayižinuča criichi zoñinaca Cristuž zuma munaziñi kuz zumpacha pajzapa. Jalla nuž pajtiquiztan, ančhucqui Yooz iratapankaz zuma kamañchiz kamaquiča.

<sup>20</sup> Jaziqui Yoozqui zuma honorchiz cjila. Yoozqui niiz aztan učum kuznacquiz zuma obranaca trabajča. Učumž mayiziquiztanami nižaza učumž pinsitiquiztanami juc'anti zuma kamañchiz kami yanapasača učum zuma Yoozqui.

<sup>21</sup> Criichi zoñinacaž cjenami, Jesucristuž cjenami, Yoozqui honorchiz cjila. Wiñay wiñaya watay wata honorchiz cjila. Jalla nužoj cjila. Amén.

## 4

### *ESPIRITU SANTUZ CJEN TSJII KUZZIZZA UCHUMQUI*

<sup>1</sup> Jesucristo Jiliržquiz sirwiñiž cjen carsilquiz želuča. Wejrqui ančucaquin chiižinžcuča zuma kamañchiz kamajo, jaknužt Yooz kjawžta zoñinaca kamz waquizičhaja, jalla nižta. Yooz Ejpqui ančhuc kjawziča nižtajapa kamajo. Jalla tuž kamz waquiziča,

<sup>2</sup> ana mit kuzziz, nižaza humilde kuzziz, nižaza zuma munaziñi kuzziz, nižaza pasinsichiz kuzziz. Jalla nuž kamz waquiziča.

<sup>3</sup> Espíritu Santuž cjen, tsjiižtan tsjiižtan zuman-skatz waquiziča. Jaziqui tsjii kuzzizpan cjee. Nužquiz tirapan kuz tjaa.

<sup>4</sup> Tjapa criichi žoñinacaqui Cristuž partiquiz žejlča tsjii curpuchiztakazza. Nižaza tsjii Espíritu Santuchizza. Tjapa ančhucqui Yooz kjawžtiquiztan tsjiikaz tjewža, arajpachquin Yooztan kamz, jalla nii.

<sup>5</sup> Nižaza tjapa ančhucqui tsjii Jesucristo Jilirchizkazza, nižaza tjapa ančhucqui Jesucristužquin kuz tjaachinčhucča. Jalla nižtiquiztan ančhucqui tsjiikazza. Nižaza tsjii bautismokaz tanzinčhucča.

<sup>6</sup> Nižaza tjapa učumqui tsjii Yooz Ejpchizza. Učum Yooz Ejpž mantuquiz tjapa criichi žoñinaca žejlča. Nižaza Yooz Ejpqui trabajča tjapa criichi žoñinacž kuzquiz. Nižaza Yooz Ejpqui tjapa criichi žoñinacž kuznacquiz žejlča.

<sup>7</sup> Tjapa criichi žoñinacžquiz kamañanaca tjaatača, Cristuž pectacama.

<sup>8</sup> Jalla nii puntuquiztan Yooz taku tuž cjiča: “Arjapachquin ojkan, wacchi Cristuž atipta presunaca chjitchiča. Nižaza tii muntuquiz žejlñi žoñinacžquiz kamañanaca tjaachiča”.

<sup>9</sup> Yooz takuqui “Arjapachquin ojkan” ¿kjažt cji? Jalla tuž cjiča: Primeraqui Cristuqui tii muntuquiz chjijwžquichiča.

<sup>10</sup> Jalla nii chjijwžquiñiqui Jesucristupachača. Nižaza niipachača arajpach kjutñi ojchiqui, juc'ant tsewc arajpachquin. (Jalla nuž Jesucristuqui tsewc ojchiči, Espíritu Santuž cjen criichi žoñinacž kuznacquiz niipacha žejljapa.)

<sup>11</sup> Jalla tižta kamañanacchizza criichi žoñinacaqui: apostolonaca kamañchiz, nižaza Yooztajapa paljayñi profetanaca kamañchiz, nižaza liwriiñi taku parliñinaca kamañchiz, nižaza icliz irpiñinaca kamañchiz, nižaza Yooz puntu tjaajiñinaca kamañchiz.

<sup>12</sup> Jalla nižta kamañanaca tjaachiča Yoozqui, tjapa criichi žoñinaca Yooztajapa zuma kamajo, nižaza Yooztajapa sirwican langznajo, nižaza parti criichi žoñinaca tsjan zuma kamañchiz cjiskatajo. Criichi žoñinacaqui Cristužtan tsjii curpuchiztakazza.

<sup>13</sup> Nižaza Yooz Ejpqui criichi žoñinacžquiz nižta kamañanaca tjaachiča, Yooz irata zuma cjiscama. Jalla nižta Yooz irata zuma cjican tjapa criichi žoñinacaqui tsjii kuzzizpankaz cjequiča, Jesucristužquiz tjapa kuz tjaacan, nižaza tjapa Yooz Majch puntunaca intintazcan. Jalla nuž Yooz irata zuma cjican, učumqui tsjii zuma pajk žoñižtakaz cjequiča. Nižaza jaknužt Jesucristuqui zuma-panžlaja, jalla nižta irata učumqui zumapanž cjequiča.

<sup>14</sup> Jalla nižta zuma kamñi intintazñi cjican, učumqui anaž tsjii ocjalažtakaz cjequiča, čjul ew tjaajintiquizimi criizjapaqui. Nižaza učumqui anaž tsjii kjutñi čjichta cjesača. Nižaza učumqui nii ana wal mañuz žoñinacžquiz ana incallskataquiča. Nii ana wal žoñinacaqui čjulumi paača, nižaza chiiča, parti žoñinaca incallzjapa, nižaza tsjii kjutñi čjichjapaqui.

<sup>15</sup> Antiz učumqui zuma munaziñi kuztan werarapan chiiz waquiziča. Jalla nuž zuma kamcan nižaza zuma čiican, učumqui Cristužtan tsjii

kuzzizimi tsjii kamañchizimi juc'anti cjsnaquiča. Cristupankazza učhum jilir achaqui.

<sup>16</sup> Učhumqui Cristužtan tsjii curpuchiztakazza. Tsjii curpuquiz yekja yekja žejlča. Jalla nuž cjenaqui tsjii curpukazza. Jalla nižta iratača Jesucristuž partiquiz žejlñi žoñinacaqui. Yekja yekja želanami, tsjii partiquiz juntjapziča, Jesucristuž cjen. Jesucristuqui učumnaca juntjapchiča, nižaza tsjii kuzziz cjiskatchiča, nižaza ew kamaña tjaachiča. Tjapa criichi žoñinacaž zuma kamñiž cjen Cristuž curpuqui tsjan zuma pajktažokazza. Nižaza porapat zuma munaziñi kuzziz kamñiž cjen, tsjan tsjan wali zumaž cjissa.

### *EW KAMAÑCHIZZA CRIICHI ŽOÑINACAQUI*

<sup>17</sup> Jalla nii puntu ančucaquin chiižinžcuča. Jesucristo Jiliržtan tsjii kuzziz cjican wejrqui ančucaquin tuž cjiwča: Ana Yoozquin criichi žoñinacaqui ana zuma kamča. Jalla ninacaqui inapankaz persuna pinsitanacž jaru kamča. Jalla nižta irataqui ančucqui anača kamzqui.

<sup>18</sup> Ana criichi žoñinacaqui ana Yooz puntu intintazñi kuzzizza. Zumchiquiz ojklayñi žoñinacača ninacaqui. Ninacž chojru kuzziz cjen, Yooz puntu ana zizza. Jalla nižtiquiztan ana Yooz kamañchizza.

<sup>19</sup> Ninacaqui ana wali paaznacquiztan ana azñiča. Nižaza ana wal kamañquiz kuz tjaachiča. Tjapaman ana walinaca paazjapa pecñipanča.

<sup>20</sup> Pero Jesucristuž tjaajintaqui anača nižta. Jalla niž tjaajintaqui zizza ančucqui.

<sup>21</sup> Ančhucqui Jesucristuž puntuquiztan nonžcu niiz tjaajintaqui catokchinčhuccha. Niiž tjaajintaqui werarapankazza.

<sup>22</sup> Ančuca tuqita ana wal kamaña eca. Ančuca ana wali pecñi kuz jarutača nii kamañaqui. Ana wal kamañchiz kamcan, žoñinacaqui persunpachaž incallča. Ana wal kamaña liwj jayta ančhucqui.

<sup>23</sup> Kuznaca liwj campiya, zuma kamañchiz cjisjapa.

<sup>24</sup> Nižaza Yooz tjaata ew kamañchizpankaz cjisna. Nii ew kamañaqui Yooz irata zuma kamañača. Nii ew kamañ jaru kamcan, ana uj paaquiča, lijituma zumaž kamaquiča.

<sup>25</sup> Jalla nuž kamcan, ana toscar takunaca chiya. Antiz zapa mayni porapat zuma werar takunacžtan parlispanča. Tjapa criichi žoñinacaqui yekja yekja cjenami tsjii curpuchiztakazza.

<sup>26</sup> Tsjii žawjz tjonanaqui, uj paazquiztan cuitaza. Ana zita žawjz peczqui.

<sup>27</sup> Anača Satanás diabluž jaru ujquiz tjojtskatz peczqui.

<sup>28</sup> Jakziltažlaja tjangz pecñi kuzziz, nii tjañi zaaz kuz jaytila. Jalla niiqui langz waquiziča persunkjaržtan. Nekžtan ganžcu, t'akjir žoñinacžquiz onasača.

<sup>29</sup> Ana wal takunacžtan ana chiya. Antiz zuma takunacžtan chiya, parti žoñinaca juc'ant zuma kamañchiz cjisjapa. Jalla nuž chiyan nonžñi žoñinacaqui yanapta cjequiča, zuma kamajo.

<sup>30</sup> Espiritu Santuqui ančuca kuzquiz žejlcan Yooz chimputapanča, ultim liwriiz tjuñicama.



Jalla nižtiquiztan Yooz Espíritu Santužquiz ana llaquiziskata, ana wali kamcan.

<sup>31</sup> Chjaawjkatñi kuz jayta, nižaza culirazñi kuz jayta, nižaza žawjžawjz kuz jayta, nižaza žoñi ararñi kuz jayta, nižaza žoñž quintra ana wali chiiñi kuz jayta, nižaza tjapa ana wali kuznaca jayta.

<sup>32</sup> Nižta ana wali kuzziz cjenpacha porapat zuma munaziñi kuzziz cjee. Nižaza porapat zuma okzñi kuzziz cjee. Nižaza porapat pertunñi kuzziz cjee. Jaknužt Jesucristuž cjen Yoozqui ančucaquiz pertunčhaja, jalla nižta porapat pertunassaquičha.

## 5

### *ZUMA KAMAÑANAC PUNTU*

<sup>1</sup> Ančhucqui Yooz partiquiz žejlcan Yooz pecta maatinacača. Jalla nižtiquiztan Yooz irata zuma kamañchiz cjee. Yooz kamañchiz yatekaza.

<sup>2</sup> Zuma munaziñi kuzziz cjee. Jaknužt učumnacatan Cristo munazičhaja, jalla nižta. Učumnacatan munazican, Cristuqui učum laycu ticziča. Jalla nuž ticžcan Cristuqui niž persun curpu Yoozquin tjaachiča, tsjii zuma ofrendažtakaz, nižaza tsjii zuma wilanažtakaz.

<sup>3</sup> Ančhucqui Yooz partiquiz cjicanaqui, anača tsjii adulteriuquiz ojklaz pinsisqui. Nižaza anača čhjul anawalinacami pinsisqui. Nižaza anača čhjultakimi zmazqui. Nižta anawalinaca anapanž pinsis waquiziča.

<sup>4</sup> Anača azzuc takunaca chiichiizqui. Nižaza anača ina takunaca chiichiizqui. Nižaza anača

ana zum takunaca chiichiizqui. Jalla nižta chiichi-iznacaqui anaž učhumnaca chiichiiz waquiziča. Antiz zuma takunacžtan chiichiiz waquiziča. Yoozquin sparaquiž cjis waquiziča.

<sup>5</sup> Ančhucqui tuž zizza. Jakziltat adulteriuquiz ojklayñi cječhaja, jalla niiqui anaž arajpach wajtquin luzasača, Cristužtanami Yooz Ejpžtanami chica kamzjapa. Nižaza ana zuma kamñinacami, nižaza zmazñinacami, jalla ninaca zakaz ana arajpach wajtquin luzasača. Ninacaqui Cristuž partiquizimi Yooz partiquizimi anapanž cjesača. Tsjii zmazñi žoñiqui, tsjii žoñiž paata yooz rispitiñi žoñi iratača.

<sup>6</sup> Nižaza ančhucqui ina takunacžtan ana incall-skata. Jalla nižta ana wali paañiž cjen Yoozqui nii ana wali paañinaca casticaquiča. Ninacaqui Yooz kuzcama ana kamñiča, antiz Yooz quintra paañiča.

<sup>7</sup> Jalla nižta ana wali paañi žoñinacžtan chica anača munazizqui.

<sup>8</sup> Tuquiqui ančhucqui uj paacan ana wal zumchiquizkaz kamatča. Anziqui Jesucristo Jilirž partiquiz cjan, ančhucqui kjanquiz kamča. Jalla nižtiquiztan zuma kamcan kjanquiz kamñi žoñižta cjee.

<sup>9</sup> Kjanquiz kamcan, ančhucqui zuma kamaquiča, nižaza Yooz kuzcama kamaquiča, nižaza lijituma kamaquiča.

<sup>10</sup> Chjul kamaña Jesucristo Jiliriqiu juztazzaja, jalla nii kamañchiz kamzjapa tjapa kuz tjaa.

<sup>11</sup> Ana zuma obranaca paazqui ana nekz mitisa. Zumchiquiz ojklayñi žoñinacakazza nižtanaca paaz pecñiqui. Ninacž obranacaqui ana waliž, jalla nii

kjanapacha tjeezna ančhucqui.

<sup>12</sup> Zumchiquiz ojklayñi žoñinacaqui chjojzaka ana zuma paañičha. Jalla nii paatanac puntuquiztan parlizqui ancha azzucača.

<sup>13</sup> Jalla nižta chjojzaka paatanacaqui kjanapacha tjeežtažlaj niiqui, tjappacha zizasacha, ana walipan, jalla nii. Werar Yooz kjanaqui čjul paatanacami tjeezkatasacha, zuma, ana zuma, nii.

<sup>14</sup> Jalla nii puntuquiztan Yooz takuqui tuž cjičan:

“Tjajñi žoñinaca, žaazna ančhucqui. Ticziquiztan žaažtažokaz cjee. Cristuqui ančuca kuzquiz kjanzt'aquiča, tsjii zuma kjanažtakaz”.

<sup>15</sup> Jaziqui ančhucqui amayt'aza, jaknužt kamčhaja, jalla nii. Yooz puntu ana zizñinacažtakaz ana kamz waquiziča. Antiz Yooz puntu zizñi žoñinaca irata kamspanž waquiziča.

<sup>16</sup> Tii timpuquiz kamñinacaqui ana wali paača. Jalla nižtiquiztan tii timpuquiz žejlcan ančhucqui parti žoñinaca yanapa, zuma kamajo.

<sup>17</sup> Anača zumzužtakaz cjee. Antiz Jesucristo Jiliriž pecta kuz intintazñiž cjee.

<sup>18</sup> Nižaza anača vinžtan licchi cjisqui. Jalla nuž licasaž niiqui, zuma kamañquiztan tsjii kjutñi chjichta cjesacha. Antiz ančuca kuztan Espiritu Santužtan tsjii kuzziz cjee.

<sup>19</sup> Ančhucqui porapat zuma parlaquiča Yooz tawk salmužtan, nižaza Yooz wirsu itsnacžtan. Yoozquin tjapa kuztan itsnaquiča. Nižaza itscan Yoozquin honora tjaa.

20 Chjulu watanami Yooz Ejpžquin tirapan sparaquiž cjequiča, učum Jesucristo Jiliriz cjen.

### *CRIICHI FAMILLZ PUNTU*

21 Jesucristužquin rispitchiž cjen porapatž sir-wasaquiča.

22 Maatakanaca, persun luctakž jaru cjee, jaknužt ančhucqui Jesucristo Jilirž jaru kamčhaja, jalla nižta.

23 Maatakaqui luctakž mantuquiz žejlča, jaknužt icliz žoñinacaqui Cristuž mantuquiz žejlčhaja, jalla nižtača. Icliz žoñinacaqui Cristužtan tsjii curpuchizpanča. Nižaza Cristuqui ninacž achača. Cristuqui nižquin criichi žoñinaca liwriiča.

24 Jaknužt criichi žoñinacaqui Cristuž mantuquiz žejlčhaja, jalla nižta irata tsjii maatakaqui luctakž mantuquiz cjistanča čjulu cjenami.

25 Luctakanaca, persun maatakžtan zuma munaza. Jaknužt Cristuqui criichi žoñinacžtan zuma munazičhaja, nižaza ninacž laycu ticztčhaja, jalla nižta irata persun maatakžtan zuma munaza.

26 Jalla nižta zuma munazican Cristuqui nižquin criichi žoñinacž laycu ticziča, ninaca zuma kamañchiz cjiskatzjapa. Jalla nižta zuma kamañchiz cjisjapa criichi žoñinacaqui kjaztan ajuntažokaz cjissiča, Yooz taku catokžcu.

27 Cristuqui nižquin criichi žoñinacžquiz zuma kamañchiz cjiskatchiča, nižquizpacha zuma-pankaz ana ujchiz prisintisjapa. Jaknužt tsjii zuma telaqui ana manchichiz, nižaza ana tjot tjotsi, nižaza ana čjul ana walinacchiz žejlčhaja,

jalla nižtapan criichi žoñinacaqui Cristuž yujcquiz cjequiča, zumapankaz cjequiča.

<sup>28</sup> Jalla nižta Cristo irata tsjii luctakaqui persun maatakžquiz zuma munazizpanča. Jaknužt persun curpuquizpacha cuitazñizlaja, jalla nižta persun maataka cuitaz waquiziča. Persun maatakžtan munazican, persunpacha munazitažokazza.

<sup>29</sup> Anaž jecmi persun curpupapa quintra paasača. Antiz persun curpuquiz cuitazza, nižaza čhjeriž tjaača. Cristuqui jalla nižta irataž icliz žoñinacžtan cuitiča.

<sup>30</sup> Učhumqui icliz žoñinacača, nižaza Cristuž curpu cuntača, yekja yekja cjenami. Jalla nižtiquiztan Cristuqui učhumnacatan cuitiča.

<sup>31</sup> Yooz takuqui tuž cjiča: “Tsji luctak žoñiqui persun maa ejpžquiztan zarakaquiča, persun maatakžtan zalzjapa. Persun maatakžtan zalžcu, nii pucultanaqui tsjiikaz cjissa”.

<sup>32</sup> Cristužquiz criichi žoñinacaqui Cristužtan luctjiñižtakazza. Jalla nižta cjenaqui ch'amača intintazqui.

<sup>33</sup> Pero zapa mayni ančhucaquiztan persun maatakžtan zuma munaza, jaknužt persunpachquiz zuma munazaja, jalla nižta. Nižaza maatakaqui persun luctaka rispitsa.

## 6

<sup>1</sup> Criichi maatinaca, persun maa ejpžquiz caspanča. Jalla nuž cascuqui Yooz pecta kuzcamača.

<sup>2</sup> Yoozqui tuž mantichiča: “Maa ejpžquiz rispitsa”. Nižaza maa ejpžquiz rispitaquiž niiqui

Yoozqui compromitchiĉha, tuĉ cjican:

<sup>3</sup> “Maa ejpĉquiz rispitaquiĉ nĉi qui, anĉhucqui waliĉ kamaquiĉha, niĉzaza aĉk wata ĉetaquiĉha tĉi yokquiziqui”.

<sup>4</sup> Ejpnaca, anĉhucqui maatinacĉquiz ana inapankaz ĉawjwa zjiĉcna. Ocjalanacaqui ana wali paaquiĉ nĉi qui, zumĉtan chiiĉzinaquiĉha zuma kamajo. Niĉzaza Jesucristo Jiliriĉ tjaajinta tjaajĉzna.

<sup>5-6</sup> Piyunanaca, anĉhuca patrunanacĉquiz caspanĉha, rispĉtan, niĉzaza ekscan, niĉzaza tjapa kuztan. Anaĉha cherankaz c'unchikaz tuczqui niĉĉ kuz wali cjisjapa. Antiz tjapa kuztan niĉĉtajapa langznaquiĉha. Jaknuĉt anĉhucqui Yooz kuzcama tjapa kuztan Cristuĉquiz sirwiĉhaja, jalla nuĉ anĉhuca patrunanacĉquiz sirwasaĉha.

<sup>7</sup> Zuma kuztan langznaquiĉha, Yooz Jilirĉtajapa langztaĉkaz, ana ĉoĉĉtajapaqui.

<sup>8</sup> Anĉhucqui zizza, piyunanacami, ana piyunanacami, tjapa ĉoĉĉinacami Yoozquiztan pactaĉ cjequiĉha zuma langztiquiztan jama.

<sup>9</sup> Patrunanaca, anĉhuc zakaz piyunanacĉtan zumapan cjee. Ana ĉawjĉni takunacĉtan chichiya. Jalla tuĉ cjuĉĉzna: anĉhucmi, anĉhuca piyunanacami, tjappacha arajpach Yooz Patrunĉ mantuquiz ĉejlĉha. Niĉzaza Yooz Patrunaqui ĉoĉĉinaca ana illilla.

### *YOOZQUIN TJURT'IZ PUNTU*

<sup>10</sup> Jaziqui jilanaca, cullaquinaca, Yooz wali aztan Jesucristo Jilirĉquiz tjurt'iĉni kuzziz cjee.

11 Satanás diabluz incallzpanž pecča. Jalla nižtiquiztan tjapa Yooziž tjaata armanacchiz cjee, tjurt'iñi kuzziz cjisjapa.

12 Učhum wali azziz quintranacaqui anača zoñinacakaz. Antiz ninacaqui ana wal jilir zaranacača, nižaza ana wal poderchiznacača, nižaza ana wal mantiñinacača. Nižaza tjapa ana wal azziznacača učhum ultim quintranacaqui. Jalla ninacaqui zumchiquizkaz ojklayñiča, tii timpuquiz ana walinaca mantican.

13 Jalla nižtiquiztan Yooz armanaca tanžna, nii ana walinacz quintra tjurt'izjapa tii ana wal timpuquiz. Yooztajapa tjurt'ican tjup kuzziz žela.

14 Jaziqui tii Yooz armanaca tanžna. Tsjay cinturuna tanžna. Nii cinturuna tanzqui tuž cjiča, werar Yooz tawkžtan tjurt'ichi žejlz, jalla niiča niiqui. Nižaza persun curpu atajñijapa arma tanžna. Nii arma tanzqui tuž cjiča, Yooz kuzcamapankaz kamz, jalla niiča niiqui.

15 Nižaza jaknužt zultatunacaqui quira zalzjapa zuma zapatu cujtžaja, jalla nuž ančhucqui liwriiñi taku paljayzjapa tjaczpanča.

16 Nekztan tii arma tanžna. Tii armača juc'ant chekanaqui, escudo cjita. Jalla nii arma tanzqui tuž cjiča, Jesucristužquin kuzziz kamz, jalla niiča niiqui. Jesucristužquin kuzziz cjen, ana wal diabluz quintra tjurt'aquiča.

17 Nižaza tii arma žejlča. Yooziž liwriita cjisqui tsjii tjup scarchiztakazza, acha ana chjojritžta cjisjapa. Nižaza Espíritu Santuž pajk cuchillu tanžna. Jalla nii cuchilluqui Yooz takuča.

18 Espíritu Santuž ančuca kuzquiz želan, ančhucqui Yoozquin tirapan mayiza, nižquin

tjurt'ichi cjisjapa. Jalla nuž tjurt'ichi cjisjapaqui, naynay žela, ana llajlli kuzziz cjee. Nižaza tjapa Yooz partiquiz žejlñi žoñinacžtajapa mayizina.

<sup>19</sup> Nižaza wejttajapa mayizina, Yoozqui wejr niž liwriiñi takunaca chii yanapzjapa. Wejrqui tjup kuztan liwriiñi Yooz taku zumpacha paljayz pecuča. Jalla nuž paljayzjapa wejttajapa mayizina.

<sup>20</sup> Yoozqui wejr cuchanžquichiča, niž puntunaca paljayzjapa. Jalla nuž weriž paljaytiquiztan anziqúi wejrqui carsilquiz chawcta želuča. Jalla nižtiquiztan wejttajapa mayizina, liwriiñi takunaca tjup kuztan ticlarzjapa, jaknužt wejrqui chiiz waquizučhaja, jalla nii.

### ZERZ TAKUNACA

<sup>21</sup> Tíquico jilaqui ančhucaquin tjapa wejt puntunaca quint'aquiča, jaknužt želučhaja, nižaza čhjulut paa-učhaja, jalla nii. Tíquico jilaqui pecta jilača, nižaza wejt zuma yanapñiča, Jesucristo Jiliri sirwican.

<sup>22</sup> Jaziqui tii jila ančhucaquin cuchanžcuča, wejtnaca puntuquiztan mazinžjapa, nižaza ančuca kuznacquiz zumpacha p'ekinchayzjapa.

<sup>23</sup> Yooz Ejpžtan Jesucristo Jiliržtan ančucaquiz llan kuzziz cjiskatla, nižaza juc'ant zuma munaziñi kuzziz cjiskatla, Jesucristužquin kuz tjaa-can.

<sup>24</sup> Učhum Jesucristo Jiliržtan zuma munaziñi kuzziz žoñinacžquiz Yoozqui yanapt'izquila. Jalla nužoj cjila. Amén.



## **Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chipaya

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184